





阳光创译

Suntrans



阳光精神



矿业资讯



**矿业能源翻译
实践与研究**

北京阳光创译语言翻译有限公司

Beijing Suntrans Language Translation Co., Ltd.

翻译咨询: 86-10-82865216; +86-13810694105

Translation: +86-13693672413; 853495100@qq.com

矿业咨询 Mining Consulting: +86-13401184506;
1127203572@qq.com

招贤纳士 HR: +86-18210692263; 582934973@qq.com

网址 Websites: www.bjsuntrans.cn; www.bjsuntrans.com

地 址: 北京海淀区五道口华清嘉园甲 15 号楼 2008

Address: Room 2008, Building A15, Huaqing Jiayuan, Wudaokou,
Haidian District

全国统一服务热线: 400-6010-935 (免长途费)

Suntrans[®]



打造专业地质矿业翻译
领军品牌

Build the Leading Translation Company
in Mining & Geology in China

阳光创译 = 矿业翻译

Suntrans = Mining Translation

国际矿业服务平台
An International Mining Services Platform

www.bjsuntrans.cn

阳光创译简介

INTRODUCTION

北京阳光创译语言翻译有限公司 (Suntrans) 成立于 2008 年 2 月。公司总部设立在北京，在美国纽约设有分公司，并在乌干达和巴基斯坦设有办事处。在董事长吕国博士的带领下，历时 9 年多，阳光创译由最初只有 6 人的翻译团队发展至今成为拥有 50 余名全职管理人员、1024 名兼职译员和 68 名核心译审人员的专业队伍。

阳光创译是中国领先的专业领域多语服务提供商，致力于**打造专业地质矿业翻译领军品牌**。目前是中国翻译协会成员、中国语言服务产业技术创新联盟成员和中国矿业联合会全球地质信息共享委员会理事会成员。阳光创译致力于为中国地质、矿业以及石油领域企业国际化和本地化提供整体语言解决方案，主要从语言翻译服务、人才培养和咨询服务三方面推进企业的国际化进程。

会展业务：阳光创译先后举办了五届**国际矿业发展高峰论坛**和三届**国际翻译高峰论坛**，对境内外矿业投资企业的发展和转型起到了促进作用，受到了广泛关注与好评。

客户：阳光创译自成立以来先后为中国国土资源部、中国地质调查局发展研究中心、中国商务部、发改委、银监会、美国地质调查局、加拿大财政部、巴西卫生部、巴布亚新几内亚政府、欧盟委员会、20 国集团等国内外政府部门和组织、PDAC (加拿大勘探与开发者协会)、中国国际矿业大会、中国 - 东盟矿业大会、HIMSS(美国医疗信息和管理系统协会)、京交会、广交会、博鳌论坛以及达沃斯论坛等重要会议和全球 60 多个国家的 1000 多家事业单位和企业单位提供了大量优质翻译服务，已累计完成各领域翻译 2 亿多字，口译服务 2 万多小时，积累专业词汇超过 100 万。

阳光创译的核心定位已经由最初的“**阳光创译 = 矿业翻译**”——**打造专业地质矿业翻译领军品牌**逐渐延伸扩展成“**阳光创译 = 中国国际矿业服务大平台**”，涵盖**矿业翻译、矿业会展、矿业咨询、矿业猎头、“一带一路”矿业商会、矿业媒体**等国际矿业服务板块。

Beijing **Suntrans Language Translation Co, Ltd.** On **February 29, 2008**, Beijing Suntrans Language Translation Co, Ltd. (Suntrans) was registered and incorporated in China. Suntrans is headquartered in Beijing, with a branch in New York (U.S.), and offices in Kampala (Uganda) and Lahore (Pakistan). Led by Dr. Lu Guo, CEO of Suntrans, Suntrans has quickly grown from a team of only 6 employees nine years ago into a company with over **50** full-time employees, **68** core translators and proofreaders, and **1024** part-time translators.

As a professional multilingual services provider, **Suntrans devotes itself to building the leading translation company in mining and geology in China.** Suntrans is a member of the Translators Association of China, China Language Service Industry Innovation Alliance, and the Council of Global Geological Information Sharing Committee of the China Mining Association. Suntrans is committed to providing comprehensive language solutions for both the internationalization and localization of those companies embarking on geological, mining and petroleum projects in China, and to promoting internationalization through providing translation services, talent cultivation, consulting services and more.

Conferences and Exhibitions Suntrans has successfully hosted five sessions of **International Mining Development Forum** and three sessions of **International Translation Forum**, which have greatly facilitated the development and transformation of mining investment enterprises both at home and abroad. These exchange forums have received worldwide praise and attention.

Our Clients Since its establishment, **Suntrans has provided high-quality translation services for government departments and organizations both at home and abroad**, such as the Ministry of Land and Resources of the People's Republic of China, Development Research Center of the China Geological Survey, Ministry of Commerce of the People's Republic of China, National Development and Reform Commission, China Import and Export Fair, Boao Forum, and the World Economic Forum. Altogether, Suntrans has provided services for over **1000** institutions and enterprises in over **60** countries. To date, Suntrans has provided more than **200,000,000** Chinese characters worth of translation services, and over **20,000** hours of interpretation, covering various fields and over a million related technical terms.

Positioning The core position of Suntrans has gradually shifted from its initial **"Suntrans = Mining Translation"** position as **the builder of China's leading geology and mining translation company**, into **"Suntrans = International Mining Services Platform"**, encompassing mining translation, mining conference organization, mining consulting, mining talent acquisition, the Belt and Road Chamber of Commerce, mining media, and other such service sectors.

A professional portrait of a middle-aged man with short black hair and glasses. He is wearing a dark grey suit jacket over a light blue shirt and a dark patterned tie. He is standing against a plain white background, with his right hand partially tucked into his jacket.

董事长吕国博士

Chairman of Suntrans

Dr. Lu Guo

吕国博士

Dr. Lu Guo

北京阳光创译语言翻译有限公司董事长，美国纽约阳光创译矿业咨询公司 (New York Suntrans Consulting LLC) CEO，中国地质大学 (北京) 矿物学、岩石学、矿床学博士，博士公派留学于美国迈阿密大学 (Miami University)，北京大学地质学博士后，曾工作于世界最大矿业公司必和必拓 (BHP Billiton) 和中国地质调查局境外矿产战略研究室。

他参与编译了各国矿业投资指南丛书以及多部地质矿业领域作品，并持续多年为中国国际矿业大会、加拿大勘探与开发者协会 (PDAC)、中国 - 东盟矿业合作论坛、铁矿石论坛、国土部、中国地质调查局、商务部援外培训班等重要会议和论坛提供翻译服务，受到中国中央电视台 CCTV、美国 ABC 电视台、乌干达国家电视台 NT、非洲 New Vision、Daily Monitor、Mirror、《中国国土资源报》等媒体的采访和报道，并为多国总统级、部级政要提供过翻译服务。同时，他也曾先后赴加拿大、美国、非洲乌干达、香港、巴基斯坦、斯里兰卡、新加坡等国家和地区提供地质矿业翻译，并参与了许多大型国际矿业项目的收购，他组织及主持了系列国际矿业发展高峰论坛和国际翻译高峰论坛。

Dr. Lu Guo is the Chairman of Beijing Suntrans Language Translation Co., Ltd. and the CEO of New York Suntrans Mining Consulting LLC. He has received his first Ph.D. (in mineralogy, petrology and mineral deposits) from the China University of Geosciences (Beijing), jointly cultivated by Miami University (U.S.) (government-sponsored) and finished his Postdoctoral studies at Peking University. He previously worked for BHP Billiton, the largest mining company in the world, and worked for the Overseas Mineral Strategy Research Office of the China Geological Survey.

Dr. Lu Guo participated in the compilation and translation of several Mining Investment Guides for different countries, and many other books in the fields of mining and geology. He has provided interpretation services for a number of international mining conferences, forums and entities, such as China Mining, the Prospectors and Developers Association of Canada (PDAC), China-ASEAN Mining Cooperation Forum & Exhibition, Iron Ore Forum, Ministry of Land and Resources of the People's Republic of China, China Geological Survey, Overseas Aid Training Classes for the Ministry of Commerce of the People's Republic of China, and for many foreign leaders and ministers. He has been interviewed or reported by China Central Television (CCTV), the American Broadcasting Company (ABC), Uganda Television (NT), New Vision, Daily Monitor, Mirror, China Land and Resources News, and others. He has provided geological and mining translation and interpretation services in many countries, such as Canada, U.S., Uganda, Pakistan, Sri Lanka, and Singapore and has participated in a number of major international mining acquisitions.

“一带一路” 矿业商会

The Belt and Road Initiative Mining Chamber of Commerce

随着“一带一路”战略推进，中国先后在“一带一路”沿线国家和地区取得了一批项目成果，阳光创译成立了“一带一路”商会事业部，搭建了国际矿业服务平台，助其一臂之力。2017年，我国企业共对“一带一路”相关的80多个国家进行了直接投资，投资额同比增长18.2%。“一带一路”沿线投资机会较多，让我们共同把握国际矿业机遇，创造辉煌。

With the advancement of The Belt and Road Initiative, China has successfully launched many projects in related countries and regions, and Suntrans has established such an international mining services platform to do our parts. In 2017, Chinese enterprises directly invested in 80 countries involved in the initiative, leading to a net investment growth of 18.2%. Lots of great investment opportunities remain, including many in mining, gas, and energy. Let Suntrans help you seize these opportunities.

矿业能源咨询

Mining & Energy Consulting

主要涉及地矿与能源产业链的信息服务、技术咨询、法律法规咨询、投融资项目对接等内容。专家和顾问来自于加州大学、迈阿密大学、地质大学、石油大学、矿业大学、北京大学等院校与相关科研机构。我们的宗旨是为海内外的客户提供全方位的行业服务。

We are dedicated to providing mining and energy information services, technical consulting, legal and regulatory consulting, investment and financing consulting, and many other services. Our consultants are professionals from the University of California, Miami University, Peking University, and other geosciences, petroleum, and mining related universities. We provide comprehensive services for our domestic and international clients.

笔译 Translation

包括技术报告（地质详查报告、矿山开采设计报告、可行性研究报告、资源储量报告、矿山环境及安全评价报告、矿山投资分析报告、矿产调查报告等）、矿业法规、矿权证、标书、合同、技术手册和行业规范等的多语言互译。

We offer translation services in multiple languages for technical reports (including detailed geological exploration reports, mineral exploration design reports, feasibility study reports, resource reserves reports, mining environment and safety evaluation reports, mining investment analysis reports, mine survey reports, etc.), mining laws and regulations, exploration licenses, bidding documents, contracts, technical manuals, industry specifications, and more.

阳光创译 = 中国国际 矿业服务大平台

Suntrans = International Mining Services Platform

矿业翻译 Mining Translation

口译 Interpretation

包括地质野外考察陪同 (特色服务)、旅游陪同、展会陪同、商务谈判、各种会议交替传译以及同声传译。

We provide interpretation services for: on-site geological investigations and surveys, travelling clients, and international business negotiations, as well as both consecutive and simultaneous interpretation for conferences and meetings.

猎头 Talent Acquisition

阳光创译发展历时 9 年，建立了庞大的地质矿业石油人才库，拥有上千名具有地质矿业及海外背景专业人才。推荐的高端人才由国内外地质、矿业、经济界知名专家、学者、教授等组成。

Since its establishment 9 years ago, Suntrans has built up a talent pool of over a thousand experienced professionals in mining, geology and petroleum, most of whom have overseas studying experience. The top-tier talent Suntrans provides includes well-known experts, scholars, and professors in geology, mining, economics,

翻译领域 Translation Fields

涉及地质、矿业、石油、能源、化工、环境、生物、农业、建筑、交通、计算机、汽车、医药、贸易、法律、金融和文学等 40 余种专业领域。

Our translation services cover more than 40 professional fields, including geology, mining, petroleum, energy, chemistry, environmental studies, biology, agriculture, architecture, transportation, IT,

会展 Conferences & Exhibitions

阳光创译已成功举办四届论坛，对境内外矿业投资企业的发展和转型等起到了积极促进作用，已受到广泛关注与好评。企业可以利用各种信息渠道宣传自己的产品，推介自己的品牌、形象，了解本行业最新产品动态和行业发展趋势，构成决策依据。

Suntrans has successfully held four forums, promoting the development of domestic and foreign mining investment enterprises. Each of our forums attracted great attention and won overwhelming praise. Enterprises who participate in our events can utilize the variety of information channels we provide to advertise their product, promote their brand, and build their company image.

Enterprises can also use these venues to learn about the latest products and industry trends, helping them make more informed decisions.

经典案例

CLASSIC CASES



吕国博士为世界著名矿业咨询公司贝里多贝尔公司
董事长和总裁做口译
Dr. Lu Guo interpreting for the chairman and
president of Behre Dolbear, a world-famous
mining consultation company



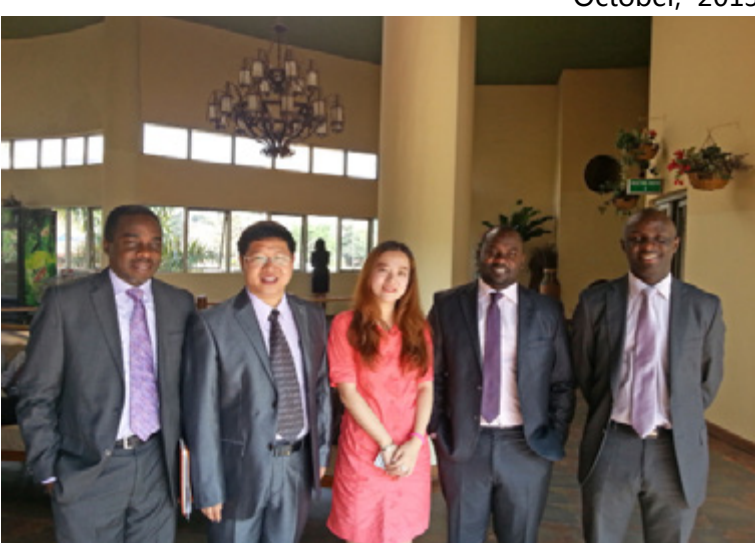
阳光创译受邀参加 2016 年国际矿业大会颁奖会议
Suntrans at the 2016 China Mining award
presentation ceremony



2013 年 10 月吕国博士带领中国考察团赴非洲考察
Dr. Lu Guo leading a Chinese mining delegation to
investigate a mineral deposit in Africa,
October, 2013



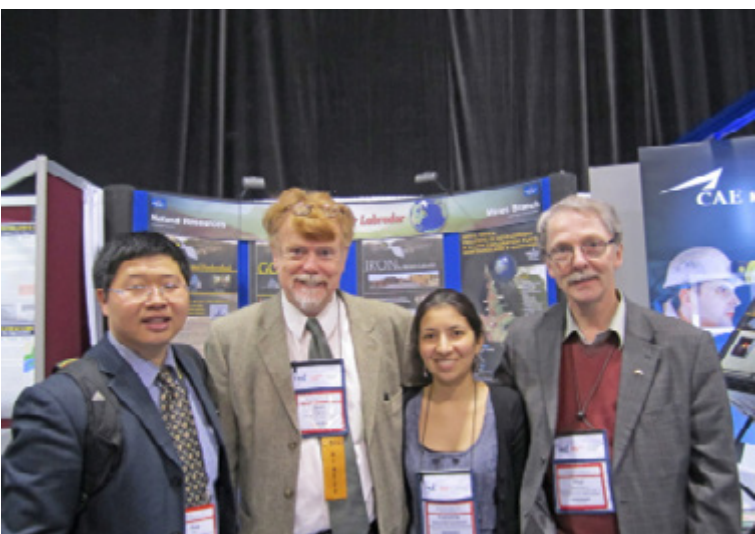
阳光创译参与编写了“全球矿产资源信息”系列丛书
Suntrans participated in compiling a series of books titled
Global Mineral Resources Information



2013 年 5 月吕国博士和在乌干达大型铜矿收购项目中参与谈判与翻译
Dr. Lu Guo interpreting in negotiations for the purchase
of a Kilembe copper mine in Uganda , May, 2013



2013 年 3 月中国国土资源部汪民副部长在加拿大 PDAC 矿业大会高度认可阳光创译工作
Wang Min, Vice Minister of China's Ministry of Land
and Resources, praising Suntrans' contribution to the
PDAC conference , March, 2013



加拿大 PDAC 会议上加拿大纽芬兰地质调查局 Sean Phil 对
阳光创译的合作和增值服务表示满意
Dr. Sean Phil from Geological Survey of Newfoundland
and Labrador applauded Suntrans for its outstanding
work at the PDAC conference



阳光创译组织召开第四届矿业投资经验交流会
Suntrans organizing the fourth session
of the Mining Investment Experience Exchange Forum ,
2016



2008 年吕国总经理接受美国 ABC 电视台采访
Lu Guo being interviewed by the American Broadcasting Company (ABC), 2008



2016 年吕国博士与瑞典原材料集团孟瑞松董事长洽谈合作
Dr. Lu Guo negotiating with Meng Ruisong, Chairman of the Swedish Raw Materials Group , 2016



2010 年 6 月阳光创译总经理吕国博士为中国民营经济国际商会王燕国副会长提供翻译
Dr. Lu Guo providing interpretation services for Wang Yanguo, vice president of the China International Chamber of Commerce for the Private Sector, June, 2010



2010 年阳光创译为巴布亚新几内亚矿业部官员在矿业与财富论坛国际会议上做口译
Suntrans providing interpretation services for officials from the Papua New Guinea Mineral Resources Authority at the Mines and Money International Conference, 2010



2016 年 9 月阳光创译吕国博士和中色地科王京彬董事长在国际矿业大会
Wang Jingbin, Chairman of Zhongse Dike and Dr. Lu Guo at China Mining 2016



2017 年 8 月阳光创译吕国博士和非洲矿业政府领导及专家在中国东盟论坛
Dr. Lu Guo, CEO of Suntrans and mining officials and experts from Africa at the China - Asean Forum in August , 2017



2013 年吕国博士陪同中国地质调查局领导考察
非洲乌干达基伦贝铜矿
Dr. Lu Guo accompanying leaders from the China
Geological Survey to inspect copper mines in Kilembe,
Uganda, 2013



2016 年吕国博士带领阳光创译团队为中国国际矿业大会提供翻译
Dr. Lu Guo leading a team from Suntrans to provide
translation services for the 2016 China Mining Conference



2015 年 10 月中国国际矿业大会上，阳光创译吕国博士采访
加拿大地调局领导
Lu Guo interviewing a leader from the Geological Survey
of Canada at the China Mining conference,
October, 2015



2016 年 3 月吕国博士在加拿大多伦多 PDAC
矿业大会上提供翻译服务
Dr. Lu Guo providing interpretation services at the
PDAC conference in Toronto, Canada, March, 2016



2016 年 10 月吕国博士与五矿化工商会郭洪军主任达成合作
Dr. Lu Guo reaching an agreement with Guo Hongjun,
Chairperson of the China Chamber of Commerce of
Metals, Minerals & Chemicals Importers & Exporters,
October, 2016



2016 年阳光创译吕国博士为商务部与国土部举办的系列培
训班提供翻译服务
Dr. Lu Guo providing interpretation services for
training courses held by the Ministry of Commerce and
the Ministry of Land and Resources, 2016



2017 年加拿大 PDAC 吕国博士为西钾集团 CEO 郜翔提供大会同传翻译
Lu Guo providing simultaneous interpretation for Gao Xiang, CEO of Western Potash, at the PDAC conference in Canada, 2017



2017 年 3 月吕国博士参加“一带一路”沿线国家投融资对接
Lu Guo participating in an investment meeting for countries along the Belt and Road initiative, March, 2017



2017 年 9 月阳光创译举办每周一次的英语沙龙
Suntrans' weekly English Salon, September, 2017



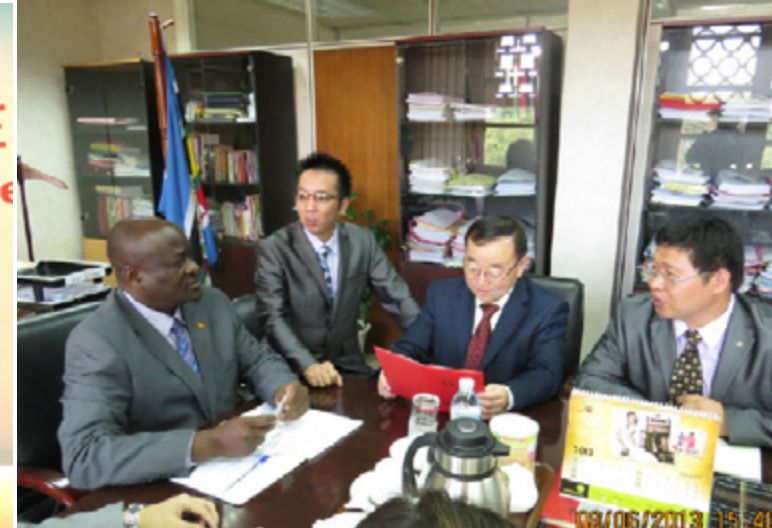
2013 年 7 月阳光创译吕国博士为国土部国际司姜建军司长提供口译
Lu Guo providing interpretation for Jiang Jianjun, Chief of the International Bureau of the Ministry of Land and Resources, July, 2013



2016 年 11 月吕国博士为澳大利亚地质调查局领导在 OGC 国际标准交流会上提供会议口译
Dr. Lu Guo providing interpretation for leaders from Geoscience Australia at the Open Geospacial Consortium Standards International Seminar , November, 2016



2016 年 9 月裴荣富院士莅临阳光创译在中国国际矿业大会的展位
Academician Pei Rongfu visiting the Suntrans booth at China Mining , September, 2016



2017 年 10 月阳光创译吕国博士为
乌干达财政部副部长提供口译

Dr. Lu Guo providing interpretation for the vice minister
, of the Ugandan Ministry of Finance, October, 2013

基伦贝铜矿转让签字仪式



阳光创译总经理吕国博士为西藏喜马矿业谈判收购基伦贝铜
矿项目提供咨询服务

Suntrans providing consulting services for negotiations
on Tibet Hima Industry Co., Ltd.'s acquisition of
Kilembe copper mines



2013 年 12 月阳光创译陪同中国地质调查局访问乌干达矿业能源
矿山部，并为其副部长 Hon Lokeris Peter 提供翻译

Suntrans providing interpretation services for the China
Geological Survey's interview with Hon Lokeris Peter, vice
minister of the Ugandan Ministry of Energy and Mineral



阳光创译为纳米比亚政府官员提供翻译

Suntrans providing interpretation services for a
Namibian government official



阳光创译家庭文化—员工生日会

Suntrans Corporate Culture-Employee Birthday Party



阳光创译家庭文化 - 午餐英语角

Suntrans Corporate Culture-English Table



2013 年吕国博士在乌干达政府谈判现场与总统的律师威廉姆谈判
Dr. Lu Guo negotiating with one of President Museveni's lawyers in Uganda , 2013



吕国博士在 2015 中国国际矿业大会
为广西地矿局战明国副局长提供翻译服务
Dr. Lu Guo interpreting for Zhan Mingguo, Deputy Director
of the Guangxi Bureau of Geology & Mineral Prospecting &
Exploitation, at China Mining 2015



2016 年阳光创译与非洲矿业部高管达成长期合作
Suntrans reaching a long-term agreement with an
African mining official, 2016



吕国博士向中国黄金集团总经理宋鑫
汇报矿业翻译项目进展
Dr. Lu Guo reporting to Mr. Song Xin, General Manager
of China National Gold Group, on the progress of a
translation project



2014 年吕国博士在斯里兰卡矿山考察项目谈判中提供翻译
Dr. Lu Guo providing interpreting and negotiation
services for a field investigation in Sri Lanka , 2014



阳光创译 2017 年月度团建活动
Suntrans monthly team building activities , 2017

阳光创译自成立以来先后为中国国土资源部、中国地质调查局发展研究中心、中国商务部、发改委、银监会、美国地质调查局、加拿大财政部、巴西卫生部、巴布亚新几内亚政府、欧盟委员会、20 国集团等国内外政府部门和组织、中国国际矿业大会、中国 - 东盟矿业大会、HIMSS(美国医疗信息和管理系统协会)、京交会、广交会、博鳌论坛以及达沃斯论坛等重要会议和全球 **60** 多个国家的 **2000** 多家事业单位和企业单位提供了大量优质翻译服务，已累计完成各领域翻译 **2 亿** 多字，口译服务 **2 万** 多小时，积累专业词汇上百万。

知名客户 OUR CLIENTS

Since the establishment, Suntrans has provided a great number of high-quality translation services for government departments and organizations at home and abroad, such as the Ministry of Land and Resources, Development Research Center of China Geological Survey, Ministry of Commerce, National Development and Reform Commission, China Banking Regulatory Commission, United States Geological Survey, Department of Finance Canada, ANVISA, Government of Papua New Guinea, European Commission, etc., and for many important conferences such as China Mining, China-Mining Conference, HIMSS(Healthcare Information and Management Systems Society), China Beijing Information Fair for Trade in Services, China Import and Export Fair, Boao Forum, World Economic Forum, etc., which involve more than **2,000** institutions and enterprises in over **60** countries. Nowadays, Suntrans has provided more than **200, 000, 000** characters worth of translation and over **20,000** hours interpretation in various fields, and has accumulated over a million professional vocabularies.



